

WOUN MEU

Ambiente sano y derechos bioculturales

T-294-2014

Corte Constitucional

Accionante: Comunidad Venado, perteneciente al pueblo Zenú

Accionado: Corporación Autónoma Regional de los valles del Sinú y del San Jorge - CVS, Empresa de Servicios Públicos CORASEO S.A., El Ministerio del Interior - Dirección de Consulta Previa y Dirección de Asuntos Indígenas, ROM y Minorías.

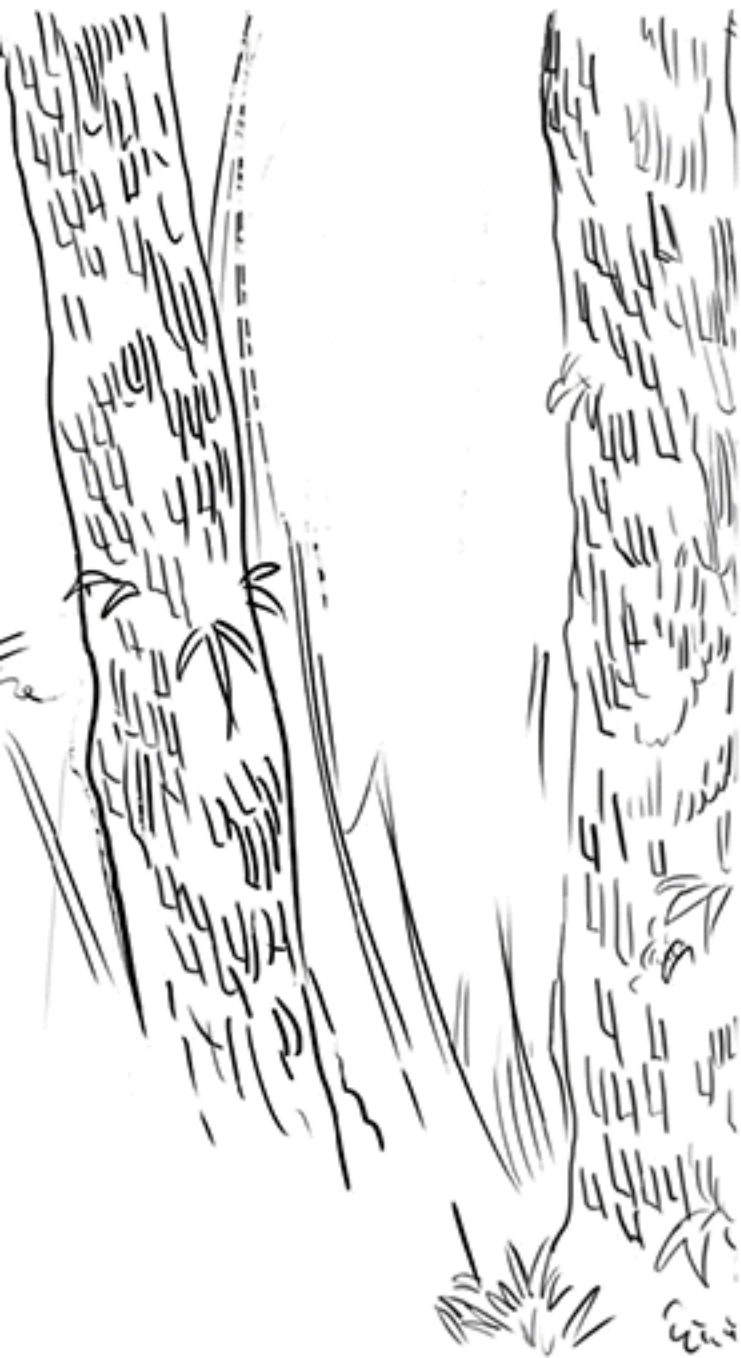


¿K'an jāgwie m̄ig sentencia maach at'ee wajaꝑ'a s̄i?

M̄ig derechō jaus̄im̄in, maach wounaan p̄oobor n̄in̄id̄im̄ag, par oobam proyectojum wauwai, jewaagao chi p̄ooborag, am j̄eb gai neem k'aimbam waupimaugau. Mam̄i ich ārj̄o āmau maḡim̄ j̄eb gaai p'ik'an maj̄onawe ēs̄ap certifiación an̄im̄ jewaagaō, maag am p'ik'aagpam j̄eb gaai, wounaan j̄obaba n̄im̄ k'apaag.

Pari ich ārj̄o, i jeuba jaus̄im̄, dawaa iek k'oor p'ajem, maach j̄obajem durr ee neem arwai, maimua maach k'oinaana monak'a wen̄irramk'ir, ich ārj̄o d̄ei maach d̄osig, p'ir, wa deum neem ajap'am t'in̄im̄ t'ia paār aag.





¿Jāgata ōmpaajĩ?

Cabildonaan pōboor Playas Blancas, Venado maimua Pijiguayalan k̄inaan, amaach jōoin jēb jōobaajerr durrrta naajem, municipio Ciénaga de Oro an̄im, maan Departamento Cordobao, m̄guin pōbooran resguardo Zenú de San Andrés de Sotavento an̄imta naajem.

M̄ig resguardo pōmagan 83 mil hectareasta s̄im, 1773 au corona españolau deejim wounaan comunidad Zenú an̄im k'irag. Mag jēb pōm jōobag deetar ee āba 11.191 hectareapaita ajap'á ich ēsāp d̄in sim wounaan jua ee. Mag gaimua m̄ig ētk'ai p'idag waun̄im k'āpag, chi jā k'̄in jēb, pōboor jua ee s̄i āgat'a.

Ciénaga de Oro an̄im, wajaچارan pōboor Cantagallo an̄im durr, Empresa Coraseo S.A. E.S.P an̄imua ich proyecto wawaag as̄ej̄im, maan relleno sanitario regional at'ee wawagta aj̄im. Magaag at'ee, ir̄ig deej̄iram Licencia ambiental, agd̄ei p'idk'am k'ir̄.

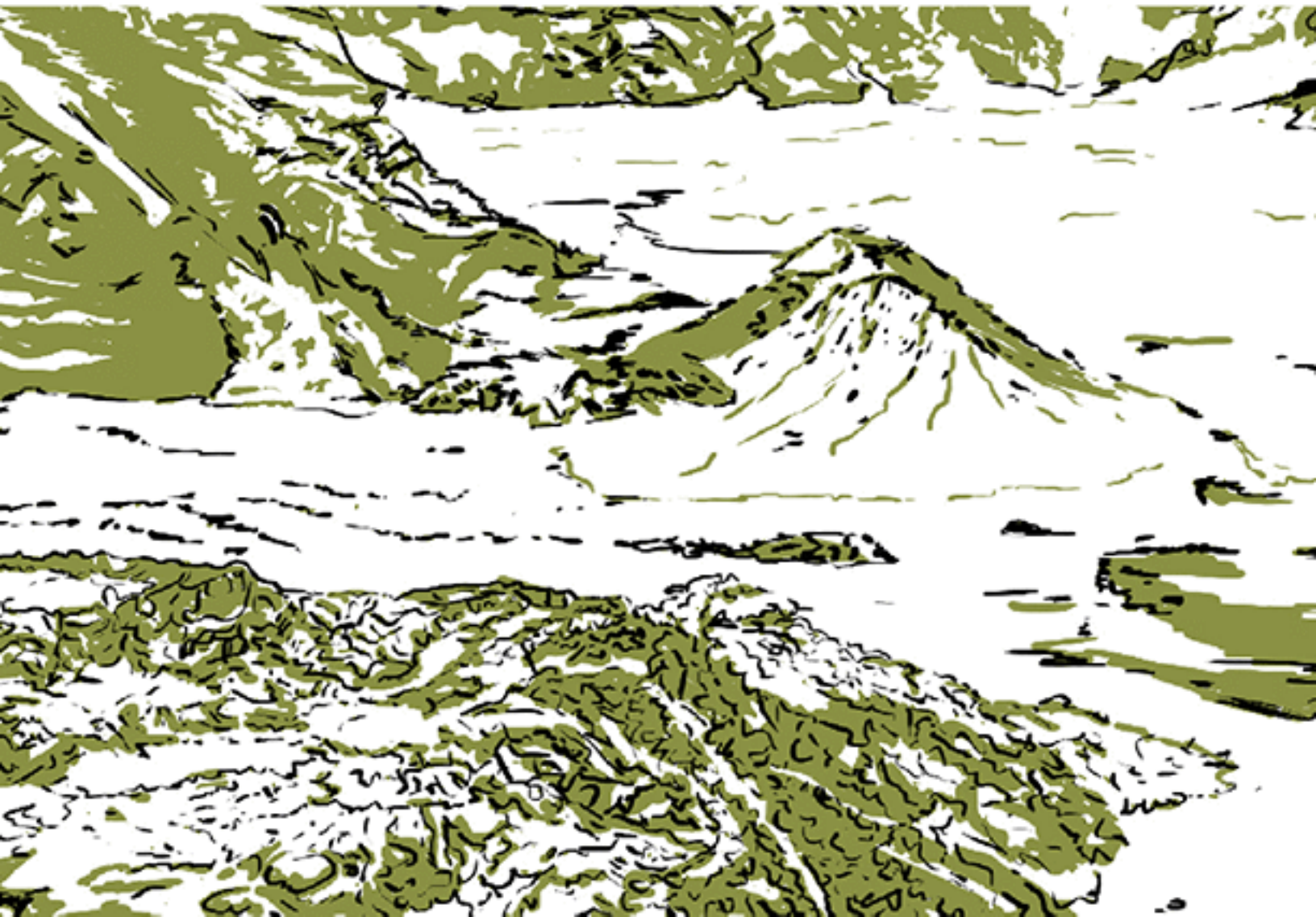
Mag iek k'ōor ōbadewai, chi cacique wounaan resguardo Zenú de San Andrés de Sotavento ān̄imua, jeuj̄im Ministerio del interiorag. Jupai chi p'idag relleno sanitario waun̄im waid̄iniu amk'ir̄, maimua wounaan d̄ei o ōnd̄inaa, amāag jeuna amau k'ōs̄i n̄ei, maimuā am dawagaas̄i, mag k'abamjā pōod m̄ig Empresag p'idkapibam. Magbaawai chi Ministerio jauj̄im chi empresa CORASEO, āmag jaubāim an̄im, wounaan d̄ei iek'atar, magn̄imd̄ei, amauta k'ap'̄ei n̄im aj̄im maḡin durr wounaan, negōon wa ROM naan pōboor n̄ei wa chuk'un̄ei.

Magbadewai Corporacion Autónoma Regional vallemk'̄in Sinú, maimua San Jorge, CVS, maimua empresa CORASEO S.A. magj̄iram jān seuk'āao aj̄im, wounaan comunidad chi relleno sanitario waun̄im aimua chi warp'ag pēr 3 kmta s̄im aj̄im. Magbawai Corte Suprema de Justiciaō isegp̄ij̄im, maimua war̄ag aj̄apcharan acción populara waup̄ij̄im.



¿Chi jag derecho wajap´amta arjĩ?

Wounaan pōboor Venado pienau jaun̄im, amd̄ei nacha iyii aba atarr gaimua, am jēbgai, p´idag wautarraō am derecho wājap´am k´īin k´apan ārjĩm, m̄ik´īirjōm: iyii ajō waurjĩm, am jĩrbajĩerram āba p´idk´aag, am pōboor t´um monak´a iu naārr, maimua ām chaurag jirpuibaju ai sier, wa isegbajō ai sier, kan̄ei m̄ei durre ee ōor k̄eir pogk´e t´in̄im, maag wai k´oinaa joobajuain̄im.



¿K'an a s̄imma, mag T-294 -2014 gai corteö öotark'ur?

Entidad naanau ēsāp accion de tutela an̄im depijierram Corteeg, magbawai Corte Constitucional deu mag ēsāp k'ak'ap'i oojim, magua mayo 2014 ēdau, Ministerio Ambiente y Desarrollo Sostenible waupijim, deu AAutoridad Nacional de Licencias Ambientalag – ANLA k'ak'ap'i chi ēsāp licencia ambiental m̄ig proyecto wawag deetar deu wajapa öpijim, mägpaija k'aba, agju irig d̄i mapijim chi p'idag relleño sanitario waun̄im ār.

Magnum d̄i Corteo jauwai, ār chi tutela am k'oit iek'atar k'uin igwia mera naajim, k'an̄i agdaujö chi p'idag chigag deebajierram, maimua ägdaujö, neem wajap'ag chi p'idag relleño sanitario waun̄im arjö.

Ich arjö d̄i m̄ig t'ibajim:

- ⊙ M̄ig proyecto waraag neem k'aibagta waibeējö ajim, chi öor aig jooban̄imk'it̄ir at'ee, k'ani dö dögam ajap'am chuk'u awai, wa öor moormachpawai monaujem di ja chuk'u, wa chain at'ee escueljömjä ooba awai, maimua dewam neem maag infraestructura än̄imja ārjö.
- ⊙ Chi licencia m̄ig proyecto at'ee deejieram, agnawe chi estudio de impacto ambiental an̄im waubäg ee.
- ⊙ M̄ig proyecto waujunawe, waubajierram, m̄ig ätaag m̄ig p'idag wautark'ur öor m̄ig durr ee jooban̄imk'uir jägata n̄isjjö, am neemjir, pab̄i p'aur w̄erjöm, maimua ārjö waubajim magum proyecto gaimua k'aibag öowai, jägata magcha neem ārpiabajö, wa agjür m̄igta neem waujö aag at'ee.
- ⊙ Pöboor Cantagallo an̄im k'uin derecho pömaamta m̄iguin arjieram, am dösig dödjemta ārtaar awai, mag gaimua dö dögam chuk'uta t'ibajim.





Magñim dñi, Corporación Autónoma Regional de los valles del Sinú, maimua San Jorge – CVS maimua CORASEO S.A wounaan k'áibag waujierram, k'anñi am j'rbajierram äba p'idk'aag at'ee, pöboor mñig jëb ee joobanñimk'ir caracterización anñimjã waubajierram, amaach garmuajã pöboor dñi b'iirdibajierram k'apaag k'amta wawagpa, wa k'anta waujö neem k'aiba aawai.

Abmiecha, muiguin entidadnaanau neem arjierram, k'anui amagcha maguim jebgai wounaan chuk'umjota ajim, am meerta jierram maguim certificado deewai, maguim gaimua consulta previa wounaan dui waumaugao, maagsim aawai maguim licencia ambientalja deejim maguim relleno sanitario de Cantagallo wawag.

Corte jaubarbñirre, ANLA chi pidk'anñim ãr önmajim, wounaan pöboor jöobanñimk'apaag, maimua k'achpaita neem ãrj'ñim k'apaag. Magbarbñirre ANLA revocaaj'ñim chi licencia ambiental. Maimua CORASEO S.A p'agpij'ñim t'um neem antarj'ñir.

¿Chi jāk'uin iekta wajap'a sī m̄ig Sentencia T- 294 - 2014 gaai?

Justicia ambiental an̄im:

M̄ig jausīm̄in, m̄ik'uin proyecto waun̄imua neem ārwai, ni ābmuajā pōod āwātjuk'aba sim, m̄iḡuin āgdaujō āwataagao, ajap'a wa āk'arāa öberbarm chi proyecto wautark'ur, magsim awai ichita wounaan d̄ui iyii aagao am joobajemdurr ārm̄in mag proyecto waun̄im gaaimua.

Derecho al ambiente sano an̄iman:

M̄ig derecho t'umam k̄uin d̄eneo, ich ārjō jausīm̄in bienes ambientales an̄im, māguiman ār machdeu īgn̄imau maach iuu wen̄irraag, neemjōjūm, tabal pab̄iu deesim, nemek mod pab̄i eem neem, been ee pak'ēergaim, neemjīir dau neemjīir jīiraag, maguim neemta āgdaujō jīgpi jausīm. Magn̄im awai maach k'oinaa naajō aitasim maach jooban̄im durr, maimua monak'a wen̄irraag, dō dōog paraa, dich moōr t'ia paraa, maimua d̄ich k'odnaand̄i ðnee, dichdiu k'ōsimta estudiag, dich joobajem durr mua polajuez chawag jīrba.

Derecho de participación en materia ambiental an̄iman:

Durr p'aaūr aadem d̄een iek'aagpaawai, pōboor jīrāagaō āba neem k'īirjūag ichiita maach iek ūrāgaō, magn̄imd̄i sīi öowai m̄ig atag neem k'aibagta dawaa öojujō sīm k'ai īrchapapaita oo paar aagao, k'an̄i Wounaan pōboorta, īrcha derecho wain̄im amaachta āguee jōobanajemgaimua, am k'īirjūg t'um amaō neem waun̄im amach jōoin i ök'opimaugau.

Magsim awaita Estadoo oopaar agau, wounaan juag oowai amach jōoin i o'koopiba amkuir, magta maach muig atag ajap'apai wenuirraju.

